

**ΥΠΑΝ ΔΔΕ 01**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  **ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ,**  **ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ**  РЕСПУБЛИКА КИПР  **МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ,**  **СПОРТА И МОЛОДЁЖИ** |  | **ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ**  **ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ**  **УПРАВЛЕНИЕ НАЧАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ** |

**ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ/НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА/ ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ/ ДЕТСКИЙ САД/ ΕΙΔΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ/ СПЕЦИАЛЬНАЯ ШКОЛА** …………………………………………………

**ΣΧΟΛΙΚΗ ΧΡΟΝΙΑ/ УЧЕБНЫЙ ГОД:** ……………………………..

## ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ/ КОНФИДЕНЦИАЛЬНО

**ΑΤΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΜΑΘΗΤΗ/ΜΑΘΗΤΡΙΑΣ**

**ИНДИВИДУАЛЬНАЯ КАРТА УЧЕНИКА/ УЧЕНИЦЫ**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες/ *Уважаемые родители / опекуны,*

Με την ευκαιρία της έναρξης της νέας σχολικής χρονιάς, η Διεύθυνση του Σχολείου επιθυμεί να σας πληροφορήσει ότι για σκοπούς ορθής συμπλήρωσης των Επίσημων Βιβλίων του Σχολείου και ενημέρωσής του για τα δεδομένα (προσωπικά, οικογενειακά, ιατρικά, κ.λπ.) κάθε παιδιού, απαιτείται η συμπλήρωση των παρακάτω στοιχείων. Τα στοιχεία αυτά είναι απαραίτητα, για να είναι σε θέση το σχολείο να παρέχει την καλύτερη δυνατή εκπαίδευση σε κάθε παιδί και να το αντιμετωπίζει στη βάση των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών του. Σημειώνεται ότι το παρόν έντυπο θα τυγχάνει διαχείρισης εκ μέρους του σχολείου με κάθε εμπιστευτικότητα και σύμφωνα με τις πρόνοιες του ισχύοντος Περί Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα Νόμου. Παρακαλείστε να συμπληρώσετε τα παρακάτω στοιχεία για κάθε παιδί σας ξεχωριστά. Αν επιθυμείτε να συμπληρώσετε το έντυπο ηλεκτρονικά, μπορείτε να το βρείτε στην ιστοσελίδα της Διεύθυνσης Δημοτικής Εκπαίδευσης του Υπουργείου Παιδείας, Αθλητισμού και Νεολαίας: [*http://www.moec.gov.cy/dde/entipa.html*](http://www.moec.gov.cy/dde/entipa.html)*.*

*По случаю начала нового учебного года Администрация школы информирует Вас о том, что для правильного заполнения Официальной документации школы и информирования школы о данных (личных, семейных, медицинских и т.д.) каждого ребёнка, требуется предоставление следующей информации. Данная информация необходима для того, чтобы школа могла предоставить наилучшее возможное образование каждому ребёнку и относиться к нему/ ней принимая во внимание все его/ ее особые характеристики. Отмечается, что эта форма будет использоваться школой со всей конфиденциальностью и в соответствии с положениями применимого Закона о защите личных данных.* *Пожалуйста, заполните следующую информацию на каждого из Ваших детей. Если Вы хотите заполнить форму в электронном виде, Вы можете найти ее на веб-сайте Управления начального образования Министерства Образования, Спорта и Молодёжи:* [*http://www.moec.gov.cy/dde/entipa.html*](http://www.moec.gov.cy/dde/entipa.html)*.*

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 01 - σελ.1/5)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Α. Στοιχεία μαθητή/μαθήτριας/ Данные ученика/ ученицы** | | | |
| **Επώνυμο/ Фамилия:** …………………………………………….. | | **Όνομα/ Имя:** …………………….……………………………... | |
| **Ημερομηνία γέννησης/ Дата рождения:** …………………....……….. | | **Τόπος γέννησης/ Место рождения:** ………..…………..…….…….……….. | |
| **Υπηκοότητα/ Гражданство:** ………………………..……………….. | | **Θρήσκευμα/ Религия:** ……………………………..………..……….. | |
| **Αρ. προσωπικού εγγράφου (πιστοποιητικό γέννησης)\*/ № документа, удостоверяющего личность (свидетельство о рождении):**  …………………………………………………….…….  *\* Συμπληρώνεται, αν η υπηκοότητα είναι κυπριακή/ Заполняется, в случае кипрского гражданства* | | **Αρ. διαβατηρίου/ № паспорта\*:** ……………………..……..….……….  **Έτος άφιξης στην Κύπρο/ Год прибытия на Кипр :** …………..……..….……….  **\****Συμπληρώνεται, αν η υπηκοότητα δεν είναι κυπριακή/ Заполняется, если гражданство не является кипрским.* | |
| **Διεύθυνση Διαμονής/ Адрес места жительства**  **Οδός/ Улица:** …………………………………….. **Ταχ. Κώδ./ Почтовый индекс:** …………… **Περιοχή/ Район:** ……………..…………..……….... | | | |
| **Τηλ. Οικίας/ Домашний телефон:** ……...………………...……….………… | | **Τηλ. Κινητό/ Мобильный телефон:** ……………………………….………………. | |
| **Μητρική\* γλώσσα/γλώσσες/ Родной/-ые язык/-и:** …………………………………………………..…………………………..……….......  ***\**** *Μητρική είναι η γλώσσα στην οποία το παιδί έχει εκτεθεί εκ γενετής ή από τη βρεφική ηλικία ή η γλώσσα την οποία αντιλαμβάνεται και μιλά καλύτερα./ Родной язык — это язык, который ребёнок усвоил с рождения или с младенчества, или язык, который он/ она понимает, и на котором он говорит лучше всего.* | | | |
| **Ο/Η μαθητής/μαθήτρια έχει εγκριθεί από την Επαρχιακή Επιτροπή Ειδικής Αγωγής και Εκπαίδευσης για διευκολύνσεις/απαλλαγές/στήριξη; ΝΑΙ / ΟΧΙ \***  **Было ли одобрено предоставление льгот/ поддержки Окружным комитетом по специальному воспитанию и образованию ученику/ ученице? ДА/ НЕТ**  **Αν ΝΑΙ, διευκρινίστε/ Если ДА, пожалуйста, укажите:** ……………………..…………………………………..……….…………………………………  ………………………………………………….……………………………..………………………………...……………  ………………………………………………….……………………………..………………………………...……………  *\* Υπογραμμίστε ό,τι ισχύει/ Подчеркните, что применимо.* | | | |
| **Β. Στοιχεία γονέων/κηδεμόνων/ Данные родителей / опекунов** | | | |
|  | **Πατέρας/Κηδεμόνας**  **Отец/ Опекун** | | **Μητέρα/Κηδεμόνας**  **Мать/ Опекун** |
| **Επώνυμο/ Фамилия** | ………………………………………………. | | ………………………………………………. |
| **Όνομα/ Имя** | ………………………………………………. | | ………………………………………………. |
| **Τόπος καταγωγής/ Место рождения** | ………………………………………………. | | ………………………………………………. |
| **Επάγγελμα/ Профессия** | ………………………………………………. | | ………………………………………………. |
| **Τόπος εργασίας/ Место работы** | ………………………………………………. | | ………………………………………………. |
| **Διεύθυνση μόνιμης διαμονής/ Адрес постоянного места жительства** | Οδός/ Улица: ……………………………………….  Ταχ. Κώδικας/ Почтовый индекс: ………….………..…………  Περιοχή/ Район: ……………….………...…………. | | Οδός/ Улица: ……………………………………….  Ταχ. Κώδικας/ Почтовый индекс: ………….………..…………  Περιοχή/ Район: ……………….………...…………. |
| **Τηλ. Οικίας/ Домашний тел.** | ………………………………………………. | | ………………………………………………. |
| **Τηλ. Εργασίας/ Рабочий тел.** | ………………………………………………. | | ………………………………………………. |
| **Τηλ. Κινητό/ Мобильный тел.** | ………………………………………………. | | ………………………………………………. |
| **Ηλεκτρονική διεύθυνση/ Эл. адрес** | ………………………………………………. | | ………………………………………………. |

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 01 - σελ.2/5)**

|  |
| --- |
| **Γ. Οικογενειακή κατάσταση/ Семейный статус** |
| **Γ.1 Αριθμός παιδιών στην οικογένεια/ Количество детей в семье:** …………………………………….  *(Συμπεριλαμβανομένου/ης του/της μαθητή/μαθήτριας/ Включая ученика/ ученицу.)* |
| **Γ.2 Σε περίπτωση που οι γονείς είναι διαζευγμένοι ή σε διάσταση, παρακαλώ κυκλώστε το (α) ή το (β) ή το (γ) και υπογραμμίστε ό,τι ισχύει στη δική σας περίπτωση/ *В случае, если родители разведены или живут отдельно, пожалуйста, обведите (а) или (б) или (в) и подчеркните, что применимо в Вашем случае:***  **(α)** Η γονική μέριμνα έχει ανατεθεί από κοινού και στους δύο γονείς, ενώ η φύλαξη και φροντίδα του παιδιού έχει ανατεθεί **στον πατέρα** / **στη μητέρα** *(να υπογραμμίσετε ό,τι ισχύει).* Η φοίτηση του παιδιού σε συγκεκριμένο σχολείο **δεν καθορίζεται από σχετικό Διάταγμα Δικαστηρίου**. ***(а)*** *Родительская ответственность возлагается на обоих родителей, в то время как право на опеку над ребёнком возлагается* ***на отца/ мать*** *(подчеркните, что применимо). Посещение ребёнком конкретной школы* ***не определяется соответствующим постановлением суда.***  **(β)** Η γονική μέριμνα έχει ανατεθεί από κοινού και στους δύο γονείς, ενώ η φύλαξη και φροντίδα του παιδιού έχει ανατεθεί **στον πατέρα** / **στη μητέρα** *(να υπογραμμίσετε ό,τι ισχύει).* Η φοίτηση του παιδιού σε συγκεκριμένο σχολείο **έχει αποφασιστεί από το οικογενειακό δικαστήριο** *(να επισυνάψετε το σχετικό Διάταγμα Δικαστηρίου).* ***(б)*** *Родительская ответственность возлагается на обоих родителей, в то время как право на опеку над ребёнком возлагается* ***на отца/ мать*** *(подчеркните, что применимо). Посещение ребёнком конкретной школы* ***было решено семейным судом*** *(приложите соответствующее судебное постановление).*  **(γ)** Η γονική μέριμνα, φύλαξη και φροντίδα (**πλήρης κηδεμονία**) του παιδιού έχει ανατεθεί **στον πατέρα** / **στη μητέρα** (*να υπογραμμίσετε ό,τι ισχύει και να επισυνάψετε το σχετικό Διάταγμα Δικαστηρίου)*. ***(в)*** *Родительская ответственность, уход и опека* ***(полная опека)*** *над ребенком возлагаются* ***на отца/ мать*** *(подчеркните, что применимо, и приложите соответствующее постановление суда).* |
| **Γ.3 Σε περίπτωση που ο/η κηδεμόνας είναι άλλος/η από τους γονείς, παρακαλώ συμπληρώστε:/ *Если опекун не является родителем, пожалуйста, заполните:***  Ονοματεπώνυμο/ *Имя и фамилия:* …………………………….……………………………………..…………………………………  Ιδιότητα (π.χ. Κοινωνικός/ή Λειτουργός, Ανάδοχος γονέας κ.λπ.)/ *Квалификация (например, социальный работник, приёмный родитель и т. д.):* ……………………………..………………  Τηλέφωνο επικοινωνίας/ *Контактный телефон:* ………………………………………………………………………..…………………….  *(Να επισυναφθεί έγγραφο ανάθεσης/ Приложите соответствующий документ, подтверждающий квалификацию.)* |
| **Δ. Πληροφορίες που αφορούν στην υγεία του παιδιού/ Информация о состоянии здоровья ребёнка.** |
| **Δ.1 Όνομα και τηλέφωνο παιδιάτρου που παρακολουθεί το παιδί (για τυχόν επείγον περιστατικό*)/ Имя и номер телефона педиатра, обслуживающего ребёнка (в случае крайней необходимости)*\*:** ……………………………………………………………………………………………..……………………………  *\* Να συμπληρωθεί μόνο αν το επιθυμείτε/ Заполняется только при желании.* |
| **Δ.2 Αντιμετωπίζει ο/η μαθητής/μαθήτρια κάποιο πρόβλημα υγείας (περιλαμβανομένης λήψης ειδικής φαρμακευτικής αγωγής) ή αλλεργία για το/την οποίο/α χρειάζεται να είναι το σχολείο ενήμερο για σκοπούς πρόληψης ή αντιμετώπισης σε περίπτωση που παραστεί ανάγκη; Διευκρινίστε:/ *Есть ли у ученика/ ученицы проблемы со здоровьем (включая прием специальных лекарств) или аллергия, о которых школа должна знать для профилактики или лечения в случае необходимости? Пожалуйста, уточните:***  ……………………………………………………………..…………………………………………………………….  ……………………………………………………………..…………………………………………………………….  ……………………………………………………………..…………………………………………………………….  ……………………………………………………………..…………………………………………………………….  ……………………………………………………………..……………………………………………………………. |

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 01 - σελ.3/5)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Δ.3 Συμπληρώστε, αν επιθυμείτε, άλλα προβλήματα που μπορεί να παρουσιάζει το παιδί και δεν τα έχετε αναφέρει πιο πάνω:** *(Υπογραμμίστε ό,τι ισχύει.)/* ***Заполните, если желаете, информацию про другие проблемы, которые могут возникнуть у ребёнка, и о которых Вы не упомянули выше:*** *(Подчеркните, что применимо.)*   * **Έχει δυσκολίες στην ακοή; ΝΑΙ / ΟΧΙ**   **Имеются ли у ребёнка проблемы со слухом? ДА / НЕТ**   * **Έχει δυσκολίες στην όραση; ΝΑΙ / ΟΧΙ**   **Имеются ли у ребёнка проблемы со зрением? ДА / НЕТ**   * **Έχει τάσεις λιποθυμίας ή λιποθυμά; ΝΑΙ / ΟΧΙ**   **Имеется ли у ребёнка склонность к обморочному состоянию или обморокам? ДА / НЕТ**   * **Θέλει να πηγαίνει συχνά στο αποχωρητήριο; ΝΑΙ / ΟΧΙ**   **Хочет ли он часто ходить в туалет? ДА /НЕТ**   * **Κάνει συχνά εμετούς; ΝΑΙ / ΟΧΙ**   **Часто ли ребёнок рвет? ДА /НЕТ**   * **Κουράζεται εύκολα (π.χ. στη διάρκεια του παιχνιδιού); ΝΑΙ / ΟΧΙ**   **Ваш ребёнок быстро устает (например, во время игры)? ДА / НЕТ**   * **Παρουσιάζει επιληπτικά επεισόδια; ΝΑΙ / ΟΧΙ**   **Бывают ли у ребёнка эпилептические приступы? ДА / НЕТ**   * **«Σπάζει» η μύτη του; ΝΑΙ / ΟΧΙ**   **Бывают ли у ребёнка носовые кровотечения? ДА / НЕТ**   * **Υποφέρει από άσθμα; ΝΑΙ / ΟΧΙ**   **Страдает ли он астмой ДА / НЕТ**   * **Υποφέρει από ναυτία (π.χ. ζαλίζεται στο λεωφορείο); ΝΑΙ / ΟΧΙ**   **Страдает ли он от тошноты (например, укачивает в автобусе)? ДА / НЕТ** | | |
| **Δ.4 Μπορεί να συμμετέχει χωρίς πρόβλημα στο μάθημα της Φυσικής Αγωγής; ΝΑΙ / ΟΧΙ/ *Может ли ребёнок участвовать в уроке физического воспитания? ДА / НЕТ \****  ***Αν ΟΧΙ, διευκρινίστε/ Если НЕТ, пожалуйста, укажите:***  ………………………………………….………………………………………………………………….………….  …………………………………………………………………………………………………………………………  ………………………………………….………………………………………………………………….………….  *\* Υπογραμμίστε ό,τι ισχύει (Нужное подчеркните).*  *(Να επισυναφθεί οποιοδήποτε σχετικό πιστοποιητικό ή βεβαίωση γιατρού./ Приложите любую соответствующую справку/ подтверждение или справку от врача)* | | |
| **Ε. Διάφορα/ Разное** | | |
| **Το Μέρος Ε να συμπληρωθεί μόνο αν το επιθυμείτε. Αν δεν επιθυμείτε να σημειώσετε οτιδήποτε, αλλά υπάρχουν θέματα που σας απασχολούν, μπορείτε να τα συζητήσετε προσωπικά με τη Διεύθυνση του Σχολείου ή/και με τον/την εκπαιδευτικό του παιδιού σας. Κοινός μας στόχος είναι η ευημερία, η ασφάλεια και η πρόοδος του παιδιού σας./ *Данная* *Часть должна быть заполнена только при желании. Если Вы не желаете ничего заполнять, но есть вопросы, которые Вас беспокоят, Вы можете обсудить их лично с руководством школы и/ или с учителем Вашего ребёнка. Нашей общей целью является благополучие, безопасность и прогресс Вашего ребёнка.*** | | |
| **(Σημειώστε ✓ σε ό,τι ισχύει./ Укажите ✓ если применимо.)** | **ΝΑΙ/ ДА** | **ΟΧΙ/ НЕТ** |
| **Η οικογένεια λαμβάνει Δημόσιο Βοήθημα από το Γραφείο Ευημερίας ή επίδομα από το Ελάχιστο Εγγυημένο Εισόδημα;/ Получает ли семья Общественное пособие из Управления социального обеспечения или Минимальный гарантированный доход?**  *(Αν ΝΑΙ, να επισυναφθεί σχετική βεβαίωση./ Если ДА, приложите соответствующее подтверждение.)* |  |  |
| **Η οικογένεια λαμβάνει οποιοδήποτε άλλο βοήθημα από το κράτος; Αν ΝΑΙ, κατονομάστε το είδος βοηθήματος:/ Получает ли семья какую-либо другую помощь от государства? Если ДА, назовите вид помощи:**………………………………….……………..  …………………………………….…………………………………………………………..  *(Αν ΝΑΙ, να επισυναφθεί σχετική βεβαίωση./ Если ДА, приложите соответствующее подтверждение.)* |  |  |
| **Αντιμετωπίζει η οικογένεια άλλου είδους δυσκολίες ή προβλήματα; Αν επιθυμείτε μπορείτε να αναφερθείτε εδώ συνοπτικά:/ Есть ли у семьи другие трудности или проблемы? Если хотите, можете кратко указать здесь:** …………………….. ……………………..…………………………..……………………….…..…………………  …………………………………………………………………………………………………  ………………………………………………………………………………………………… |  |  |

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 01 - σελ.4/5)**

|  |
| --- |
| **Σημειώστε οποιαδήποτε άλλη πληροφορία μπορεί να φανεί χρήσιμη, για την καλύτερη δυνατή προσέγγιση του παιδιού σας από το σχολείο:/ Укажите любую другую информацию, которая может оказаться полезной для наилучшего подхода к Вашему ребёнку со стороны школы:**  ………………………………………………………………………………………………………….………………...….  ……………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………  ……………………………………………………………………………………………………………………………….  ……………………………………………………………………………………………………………………………….  ……………………………………………………………………………………………………………………………….  ……………………………………………………………………………………………………………………………….  ………………………………………………………………………………………………………………………………. |
| **Αν ο/η μαθητής/μαθήτρια δεν είναι Χριστιανός/ή Ορθόδοξος/η δικαιούται, μετά από σχετικό γραπτό αίτημά σας προς τον/τη Διευθυντή/Διευθύντρια του σχολείου, να μη συμμετέχει στο μάθημα των Θρησκευτικών. Κατά τη διάρκεια του μαθήματος ο/η μαθητής/μαθήτρια που εγκρίθηκε να μη συμμετέχει στο μάθημα, θα μεταβαίνει σε άλλο τμήμα να παρακολουθεί το μάθημα του τμήματος και θα επιστρέφει στην τάξη του/της με τη λήξη του μαθήματος των Θρησκευτικών.**  **Если ученик/ ученица не является православным христианином, он/ она имеет право после Вашего соответствующего письменного обращения к Директору школы не посещать урок «Религиоведение». Ученик/ ученица, который/-ая был/-а освобожден/-а от посещения указанного урока, будет посещать другой урок и вернётся в свой класс после окончания урока Религиоведения.** |

|  |  |
| --- | --- |
| *……………………………………….……………….* | *…………………………………………………….* |
| *Υπογραφή Πατέρα/Κηδεμόνα*  *Подпись отца/опекуна* | *Υπογραφή Μητέρας/Κηδεμόνα*  *Подпись матери/ опекуна* |

**Ημερομηνία/ Дата**: ………………………………….

**ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΠΟΛΥ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ!**

**СПАСИБО ОГРОМНОЕ ЗА СОТРУДНИЧЕСТВО!**

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 01 - σελ.5/5)**